

St.-Pauwels I.174.

1. az dē kikēs nē klāmpēr zin dē zen zē bēnā:t
2. mæ-nē kamērō:t iz dē blumē gu gitn
3. tēgēwōrdēλ spmēz nīmī.ērē - as mē (dē) mafjīn:
- of : maksim: (plutter)
4. spæ:tn iz ə lastēλ wæ:ræk
5. əp da sXip - of : əp di.əm by.ət kre.gē zē bēsXæ-mæld bry.ət
6. dē sXrē.nwær.rkērē - e. nē splēntēr i zenē vjērē
7. dē sXipēr lē-ktē zen lē-pēn af
8. m da fabrik is ēr nits tē zine
9. kūm Xē i.r mē kmēkēn
10. buēs tapt ũ.nš iēs fir pī.ntēm bir | pī.ntfēs |
11. brēnd ōns twi.ə kilo-s kri.kēn | krikskēs |
12. zē mejaldērē vē.vēn dræ-. litērs wē.n Δ.tXē-drŭ.ŋkēn - of : Δ.tXēzē.pēn
13. ε dri.əgdē mē mē nē klipələ
14. ik æ- zēj kni. gəzine
15. vastnu.vēt ward ni fe.l nēmīr gēvi:rt
16. iX bē-m blē. dak mejaldēr ni mē.gəgu.m bēn
17. kænəkikēt ni Xēdu. zalē juŋn - of : manēkēn
18. andr.ən ditēr afkū.mt
19. ən spinēkupē - spmēkōpnætīn - nē kōpjo.r.gēr
20. əm pæ-tē - of : əj klak - bēnā:t - wē.ə - nē mē.æs (hooiland) - nē padēstul - ən wī.ærē - nē pā.t - nē mutəvē.vērē -
21. di.ə ki.ərj dē Xi.əl dē wē.ərłt fē.rXtn
22. ik sal u pi.ərłkēs Xē.vn
23. əjəlantu fe.l a-. sXē.pēn afbre.kēn
24. ε e. fazələ.vēnikēr əm bēt Xēkre.gēn
25. gēf mē twi.ə bri.ə sti:əp: - bri:ērē - dē bri:stē
26. da stā.mbelt stō.tēr nīmī.ērē
27. drē man e.d ē le.vē gəlæk nē kō.njnk | nē gry-ətē mēni:ēr |
28. lysəfē.ər is ni m dne.mēl gēble.vēn
29. dē sXo.lkmdērē mē-. dē mīstēr nōr dē zīē gēwēst
30. ikan tuX ni kumēn i.ər dak Xri:ət sēn
31. dē bi:stn drīŋkē gr.ærē lē.zəpu:r
32. ε kēni Xō wær.kēn ē- e. ke.lpē.nē
33. stēk nēkīr - of : stēkt iēs nē stē.l m drēm bē-sum
34. ni.ə mētē ke.gēls wōrtēr nīmī.ə gēspelt | pi:rn - of : pi.rlala-.n gebeurt hier met 10 a.tn en 1/2 bol
35. ē.la. - ik ən al twi.ə ki.ərŋ əp u. gērō.pm
36. di pē.ər is ni rē.p - dē zit nōg ən wītē kær mē | əj kærē |
37. zē zē wēX nōr dnākērē
38. zē.d ə-m i.əst sē gē.rlt ē.rlpēn updunē
39. ε zalt nu.ət fē.r brīŋn
40. ziz dnələft fan ēr mælək wē.t
41. dē man mut sēn vra-. bēsXē.r mēn
42. m dē sXē-ldē zwē-mēn is Xēvu.rlæk
43. ē- is fē-ł - of : ē- iz ē.r.rēg - umdat ə stē.ræk is
44. wē. mutn dōr dnələft fan ē.nē əj galdēr dnā.ndērŋ ələft
45. ē.r.lpt nēki.ər da bēdn əpēfn - of : ē.r.lpta bēd nikēr əpēfn
46. ũ-nzē mē-tsēr isy- vē-t az ə vē.rkn
47. zē sprīŋēn umtəvērst fēr prēs | zē-ŋ gēwē-t - wē:tn |
48. dēm by.əmkwī.əkēr zal dēm by.əm afjītn
49. dud i.əstē vāstēr iēs tu.
50. ūbēgmtē klipē vār dē vrumis - dy.əXmīsē - dē vē-pstērs (zond.) - tluf (weekd).
51. əm bēdēsprē. - pōe.ræk - of : tsXādēmātē.s (arch.) - sprē.vlas (vlas dat niet geroot, maar gespreid wordt) - tmēs bri:ən - nēm bōtēram bri:ən
52. zēn ēr u.ər afXēsne.n | da framē.ŋs |
53. zē vōdēr e.d ē-m zē-s jō.r lā.ŋk nōr tsXo.lōtē gu.n
54. ik ēnt əm afXērō.ə vā zy- lu.t lastwu.tēr tē gu:m
55. vu.lē vē.əzē zid nī fe.l nēmīr lasti.rē
56. ē.ərde putē zēni fe.l wē.ərt
57. dē pō.l stōd m dne.ərt
58. m mē.ərt ist nuX tē kār.t um tē kētsn
59. di ki.ēs Xēfd ə klē.ər liXt ē. - of : əwar
60. ε truk u.n dē stē.ərt fan tpe.ərt - of : u.n tpe.ərt sēnē stē.ərt
61. m dntēt kwamdē galdēr i.r alē jō.rnōr dē kærēmēsē
62. dē pu.tēr zē. da ũ.nzi.ər vulmukt is - of : dē pu.tēr wē Xēzēt (heeft gezegd) - -
63. gē zaX mē wē-ł - of : gē zō.Xē mē wē-łē - mō gē spro.ktē-gē mē. ni
64. dē zwulmē zēlē guŋ trāXkum:
65. gōdē gē. vāndō.rX ni kōrtŋ
66. e.tē zaldēr Δk Xi.ērē kō.s | „ook” met nadruk : yōkē |
67. zēnē muntā.r (plat) - of : zēnē mōtā.r is kapōt ə liX fērstē.r.lt of : - slo.t (zeldz.)
68. tē. nē wē.rēmēn dāXēwist - ən tīs nē zaXtn u.vēt
69. da manēkē lyēp bē-rēvuts
70. dōr izn bast m dē kanē - of : dē kan is Xēbastn
71. kwī.ldn datēm bō.dē nēm brif brōXt
72. kē pē.n u mēn ərt - of : mē-n ərtu si.ērē - of : azy.ə mēn ərt si.ər dun
73. ka mē gi.ən dwī.əzē mēnsn umgu.n
74. aXtēr - of : nu.r - tsXōftēt spanēmēn tpe.ərt m dni.vē kār - of : kē.r(ə)
75. ik æ- wā kārsn - vā vōr dnyŋ alē
76. dē kō.njnk sēnē zō.n e.d yōk saldu.t Xēwēst | dē saldō.tn |
77. wētē gē gīnēm bō.gēmō.kēr wyēn:
78. di ry.əzn ə lanē dy.ərłs
79. ik Xēly.əfēr nits fan | ē wōrt |
80. tkī-nōkē waz dy.ət fō.r dast kustn dy.əpm
81. zēn y.ərŋ ə zēn y.əgē ly.əpm
82. ēr duXtēr kēn is mē ə kārēfkēnōr dēm buš brum-be.zē gōn trækēn
83. dōr izn spārt fan di li:ērē
84. ə zē.tē zēj kē.l o.pm
85. tfo.lk suXt ā.ndērs nits as Xē-łt ən rēkdum
86. Aldēr kē.l iz dry.əX fan dndast
87. drē wē-X lyēpt krum - of : lastō.r ist fē.r umē - das nēn umwēX
88. ikuXt fōr dē klē.r.ŋ: ən trōmēlkēn
89. dēm buk is Xēstōrēvē vān əj kōst m tē sliken
90. zē likē was kart ə gu.t
91. m dē lumert izd bē-st
92. nē sXātēr mut Xut kōnē wē.zn - of : mīkēn

93. zukt nəkt.ər - of : zukt rəs nər məp: u.t
 94. ik we.t ni wər dak æmut Xɔ zukn
 95. nə kulə kə.ɫdər is Xu. fər t̪i:r
 96. ik must əsəmbly.t̪rɪŋkə vər t̪ə vərklukən
 97. ik mut i.əst ət̪ bi.əstne.tn m də stɑ:l vurn
 98. məm bru.r was mu.
 99. də mə-l̪bu.r məkt nə gry:ətn tur
 100. di kɪərə'mælk ɪz dɑn æ zy:r - stɪrtər æ-me-
 trɑX
 101. wə zun drə pat kənə vɑln ɔp ən yr
 102. tɪs nəgɑl nə zy.əstn - səky:r
 103. ɛ kum nu.ət nə mənitlu.t
 104. m ituljə zəndər bæ.rgən di vir spu.gən
 105. dɑrəfdə gɛ. dər ɔp du.gən
 106. ɪm by.əm æ-nz ɔ stɪk fɑn di brɑXvɪɛ.rɪt
 107. gə mut ʃ.nɪs fəlnəkɪr kumə kɔ:rn
 108. ɛ.s fɑ lə.və gəkum:ɛ ɛŋ gu.ə bɑs Xɛ.rɪt
 109. di dər ɪ.z ʌ.t̪ bykən'ɑ.t Xəmɔkt
 110. ən gətrɑ.də vrɑ. mut kɑn:u.ənə
 111. ik ɛ-n ir gæs Xəzv.ət - mɔr twas Xɪə gu. su.t
 112. dəm brɔ:r zɛ.tɑnt nɔX t̪ə dɪ:r ɪz um t̪ə bɑ:n
 113. bɑkɪ - ɪk bɑk - gɛ. bɑkt - ɛ. bɑkt - bɑktɛ. -
 wɛ bɑkɪ - ɪk bɑktn - gɛ. bɑktn - ɛ. bɑktn -
 wɛ. bɑktn - wɪjə gəbɑkn - of : wɪjəmə
 gəbɑkn
 114. bi:ən(ə) - ɪk bi:ə - gɛ. bi.ət - ɛ. bi.ət - wɛ. bi.ən
 - bi:əmə wɛ. - ɪk bu.u - ɪk æ gəbu.vn - bu.vn
 zɑldər y.əkə
 115. tɪz ɔ klɛntʃə mɔr tɪz ɔ fɛ.n
 116. gə kɑnd ir ɛ.rə krɛ.gən ɔp də mɑrtə
 117. æ. e. Xəzɛ.tɑt ɪ ɔp mə.ɑ. zɑl pɛ.ɑ:zn
 118. tmə.ɑ.sə zɛ.ɑ. dɑt æ gɛl.k u.ɑ
 119. dər wu.rə vɛ.ɑ.f prɛ.ɑ:zn
 120. ũndər di.ən i.ək lɪgə vɛ.l i.əkɛls
 121. twɔ.tər zɑ(ɪ) gɔ zu.ənə - tsu:əd ɑlə
 122. du. ɪs nɔXrun - zɪs nɔX mɔrɛ.s Xəmɔ.ət
 123. məjɔnɛ.sɑs - mɔ.kə zə mɛtn dɔ.r vɑn: ɛ.
 124. dɑ by.əm kə zɑl dər mu.ələskɑnə gru.ənə
 125. də pɑstər e. Xu.ə wɛ:n
 126. də dɑtsn ən ũŋz ɑ. ʌ:z ɑfXəbrɑ.nt
 127. də mə-lk spi.ət ʌtn ɔ.r vɑn də ku.
 128. də kɔstər lɛ. fər də krɛ.sprɛsɛ-sɪ
 129. də trɛ.mə vɑn də kərɔwu.gəm (arch.) - of :
 krɛwɔ.gəm - bɑ.gə vɑn tXɔwɪXt
 130. suməXtə - of : zuməXtə - mɛ.n.sə snɑ.tə lɑt
 131. zæn əm blɑ.d əŋ grɑ.t Xəslo.r.gən
 132. də sɑ.s ɪs wɑ flɑ.
 133. də sni.ə lɪXtɪk
 134. tɪz ni.əwəXɛt lɛ.n dɑk u. gɛzɪn ən
 135. nɪpy.ərt wɑr nu. nə gi.ələ nyvə stat (de 2 school-
 jongens) - ɛŋ gi.əl nyvə stat (de 2 onderwijzers)
 - of : gɛlək nə nyvə (jongens) - gɛlək ɛnyvə
 (onderwijzers)
 136. dʌnə - (ɪ)k dʌnt - gɛ. dʌnt - ɛ. dʌnt - wɛ.
 dʌnt - gɑldər dʌnt - zɑldər dʌnt - ɪk dɛ.nt -
 gɛ. dɛ.nt - ɛ. dɛ.nt - wɛ. dɛ.nt - gɑldər dɛ.nt -
 zɛ. dɛ.nt - dɛ.nəkɪk dɑ - dɑntɛ mɔ.r dɛ. -
 dɑnzət mɔr dɛ.n - of : dɛ.nt ɛ mɔr - dɛ.nzət mɔr
 137. dy.əpm - dy.əpkli.ət - dy.əpfū.ntə
 138. dɑ.sn - æ dɑ.st - æ dɑ.stn - æ e. Xɛdɑ.sn
 139. bɪ: - ɪk bɪ - gɛ. bɪt - ɛ. bɪt - wɛ. - of :
 wɑldər bɪ: - gɑldər bɪt - zɑldər bɪ: - bɪ.nɛ.
 - bŭnɛ. - kɛ gəbɪ:
 140. Locale landmaten : ən ru.ə ɪz ɛ.ɫfut - tXəmɛ.t
 = 300 r. - 1 r. = 3,85 m² × 3,85
 141. Waternamen : də zwɑrtə bɛ.kə - də wɪtə bɛ.kə
 - də mɔ.ləbɛ.kə (minder alg. bekend) - də
 mɔ.ləpɑt (een put)

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is simpɔ-ls

De inwoners heeten simpɔ-lznɪɪs

Een bijnaam kennen zij niet.

Aantal inwoners op 31-12-30 : 2.619.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn : tarɔp - dndris - də kwɑ.kələ - lɑkfɛldə (Lijkveld) - pɑ.vɛ.ɫtstrɔ.tə - də grɑ: stɪ:ən - kɛnzɪk'uk - dnr.ərɔwɛ.ɑX - də kulɛmɑnstru.tə - də bɛkstrɔ.t (Beekstraat) - tsɑ.ŋt - tspi.vɛ.rɫ'duk - tsmukələ - də bɑguni (off. : Bagoenie) - 'zɛ.vɛgɛmɛ.t - 'vi.rgɛmɛ.t - dɑst - də dɛtɪ.ŋk - twɪtər kən - trɛəkmɑts - tukskən - tkraskən - de wɛ.nstrɔ.t - de gɛ.ŋkstrɔ.t (Gentstraat) - dɛm bɛk - dnɑldŭ.ŋkə - də vusɫ - də pɔtərstrɔ.t - dnyvə strɔ.t - də pɑs'trɛ.strɔ.t ; daaronder wijken van 't centrum eenigszins af : lɑ.kfɛldə en tsɑ.ŋt, bv. met kɑ.rə - tsiɛstəX, centrum : kɛrə - tsɛstəX. 't Smokkel en de Hoogstraat spreken wat meer in de richting van het St.-Niklaasch ; bv. vɑftəX, centrum : tftəX. Eén enkele Waalsche inwieling spreekt Fransch ; een half dozijn ingeweken Nederlanders spreken beschaafd.

De voornaamste bezigheid van de bevolking is de landbouw ; vroeger ook de klompenmakerij en de vlasnijverheid ; thans zijn er ook zoowat 300 arbeiders en -sters, die te St.-Niklaas en te Antwerpen werkzaam zijn.

Zegslieden. 1. Soetens Aimé ; 34 j. ; hier geboren ; hier onderwijzer ; heeft buiten zijn studiejaren steeds hier verbleven ; V. van Leupegem, M. van St.-Gillis-Waas ; spreekt buiten de school gewoonlijk dialect.

2. Van Mele Werner ; 32 j. ; hier geboren en hier onderwijzer ; heeft buiten zijn studiejaren steeds hier verbleven ; V. en M. van St.-Niklaas ; spreekt buiten de school gewoonlijk dialect.

3. Bermijn Gilbert ; 13 j. ; hier geboren ; zoon van een vlasbewerker ; heeft steeds hier verbleven ; V. van hier, M. van Belsele ; spreekt gewoonlijk dialect.

4. Van Pottelberghe Albert ; 12 j. ; hier geboren ; zoon van een brouwersgast ; V. van Belsele, M. van hier ; heeft steeds hier verbleven en dialect gesproken.